

LIVRET DE L'ETUDIANT  
DEPARTEMENT ITALIEN  
2024/2025  
LICENCE ETUDES EUROPEENNES ET  
INTERNATIONALES  
PREMIERE ANNEE/NIVEAU 1  
PARCOURS PLURILINGUE/PLURICULTUREL

Département d'études italiennes  
34 Avenue Carnot  
63037 Clermont-Ferrand Cedex1





# ORGANIGRAMME DU DEPARTEMENT ITALIEN

	Bureau	☎
<b>Directeur</b> Donatella BISCONTI, Professeur	A8	04-73-40-64-16
<b>Enseignants titulaires</b>		
Donatella BISCONTI, Professeur HDR	A7	04-73-40-63-93
Irène CACOPARDI, Maître de Langues	A8	04-73-40-64-16
Claudio CHIANCONE, Professeur Agrégé (PRAG)	A14	04-73-40-63-94
Jean GHIDINA, Maître de Conférences HDR	A8	04-73-40-64-16
Sonia PORZI, Maître de Conférences	A6	04-73-40-64-95
Paola ROMAN, Maître de Conférences	A14	04-73-40-63-94
Nicolas VIOLLE, Maître de Conférences	A7	04-73-40-63-93
<b>Chargés de cours</b>		
Cai JIN	A6	04-73-40-64-95
<b>Responsables pédagogiques et autres attributions</b>		
Directeur d'Etudes de Première Année (DEPA) : I. CACOPARDI	A8	04-73-40-64-16
Référent pédagogique N1 I. CACOPARDI, N. VIOLLE	A7	04-73-40-63-93
Référent pédagogique N2 N. VIOLLE	A7	04-73-40-63-93
Référent pédagogique N3 N. VIOLLE	A7	04-73-40-63-93
Licence EFI P. ROMAN	A14	04-73-40-63-94
Référent LEA J. GHIDINA	A8	04-73-40-64-16
Référent psychologue J. GHIDINA	A8	04-73-40-64-16
Référent Erasmus Relations Internationales S. PORZI	A6	04-73-40-64-95
Référent option italien Master LLCER N. VIOLLE	A7	04-73-40-63-93
Référent Master EIFI D. BISCONTI	A7	04-73-40-63-93

## Les responsables du Département

Pour toute question pédagogique ou relative à votre cursus universitaire, vous devez vous adresser au secrétariat ou au responsable de votre année d'étude.

Vous pouvez demander un rendez-vous à l'enseignant-référent en lui envoyant un message électronique afin qu'il puisse vous contacter. Vous n'oublierez pas d'indiquer vos coordonnées téléphoniques, ainsi que le motif de votre demande. **Toute correspondance par mél doit se faire à partir de votre adresse électronique UCA.**

## Le secrétariat

L'accueil des étudiants est l'une des nombreuses fonctions du secrétariat. L'inscription administrative ainsi que l'inscription pédagogique, qui est aussi l'inscription aux examens, y sont assurées.

Secrétaire : **Mme Petra DUPRE KOVARIKOVA**

Bureau F20, Tél. 04 73 40 63 60

Courriel : [dpt.italien.lcc@uca.fr](mailto:dpt.italien.lcc@uca.fr)

Horaires d'ouverture : consultez l'affichage sur la porte

## Pôle relations extérieures et internationales/REI

Le pôle est disponible pour toutes questions administratives et réglementaires relatives aux stages et aux bourses pour une mobilité à l'étranger :

- sans rendez-vous le **mardi** et **jeudi** matin de 08h00-12h00
- sur RDV du **lundi** au **vendredi** à réserver sur le cours Moodle du pôle REI

Pour ce qui concerne les questions pédagogiques, vous devez prendre contact avec votre tuteur universitaire ou votre responsable d'année.

Il n'y a pas de stage obligatoire à faire pour votre parcours, vous pouvez faire un stage complémentaire : <https://lcc.uca.fr/professionnalisation/stages/stages-complementaires/>

**Contact** : "Pôle Relations extérieures - UFR Langues, Cultures et Communication - Université Clermont Auvergne" <[rel-ext.lcc@uca.fr](mailto:rel-ext.lcc@uca.fr)> ; (merci de préciser l'objet, votre nom, prénom et parcours)



**DOMAINE : ARTS, LETTRES, LANGUES**

**LICENCE ETUDES EUROPEENNES ET INTERNATIONALES**

**PARCOURS PLURILINGUE ET PLURICULTUREL**

# **PREMIERE ANNEE**

**SEMESTRE 1**

**BLOC 1 LANGUE**

**UE 1.1 TRADUCTION ITALIENNE 1**

**THEME ET GRAMMAIRE 1**

ENSEIGNANT : M CHIANCONE

Le cours abordera la traduction en langue italienne d'une série de passages tirés de la littérature et de la presse françaises (période 1900-aujourd'hui). Les principaux points de grammaire concernant les textes proposés seront abordés de plus près.

**VERSION ET LEXICOLOGIE 1**

ENSEIGNANT : MME PORZI

Exercices de traduction, de l'italien vers le français, de textes littéraires contemporains, en prose ou en vers, articulés avec une révision systématique du lexique italien abordé par thèmes et des principaux points de grammaire, de conjugaison et d'orthographe françaises.

## **Bibliographie**

un gros dictionnaire unilingue italien [obligatoire]

un gros dictionnaire bilingue italien-français [obligatoire]

REY-DEBOVE Josette, REY Alain, Le Nouveau Petit Robert, Robert. [obligatoire]

BESCHERELLE, Les verbes français, Hattier. [obligatoire]

THOMAS Adolphe V., Dictionnaire des difficultés de la langue française, Larousse. [obligatoire]

MERGER LEANDRI, Marie-France, Italien, Le mot pour dire, Paris, Bordas, 2002 [obligatoire]

Une bibliographie complémentaire d'ouvrages à consulter sera distribuée en début de cours.

**UE 1.2 ETUDE DE LA LANGUE ITALIENNE 1**

**EXPRESSION ECRITE ITALIENNE 1**

ENSEIGNANT : MME PORZI

**Descriptif** : Il corso propone un approfondimento delle pratiche della scrittura italiana secondo i suoi vari aspetti linguistici e comunicativi (punteggiatura, morfologia, lessico, sintassi, livelli stilistici differenziati) e secondo un livello progressivo di difficoltà.

**Objectif** : Progressiva capacità di correzione e chiarezza linguistica scritta.

**Etudiant(e)s RS** : gli studenti RS sono invitati a prendere contatto con il professore per stabilire un programma alternativo.

## **EXPRESSION ORALE ITALIENNE 1**

ENSEIGNANT : MME CACOPARDI

Maîtriser les notions linguistiques et grammaticales déjà apprises.

Approfondir les connaissances sur la culture italienne au moyen de supports variés.

Savoir parler de sujets variés et être capable de comprendre des situations complexes à l'écrit et à l'oral.

Savoir exprimer une opinion et défendre un point de vue.

Supports de travail

Insistance particulière sur l'expression et la compréhension orales à partir de supports très variés : articles, textes littéraires, documents iconographiques, séquences filmiques...

Révision de points de grammaire ;

Mise en situation (interaction orale).

## **UE 1.3 APPROFONDISSEMENT EN LANGUE ITALIENNE 1**

### **GRAMMAIRE ITALIENNE 1**

ENSEIGNANTE : M CHIANCONE

#### **Objectifs et méthodologie :**

Le cours vise la révision des notions de la grammaire de base et l'approfondissement des structures complexes. Les leçons théoriques seront accompagnées de sessions d'exercices mirés.

#### **Bibliographie indicative**

Giovanni Battaglia, Grammatica italiana per stranieri, Bologna, Bonacci, 2004

Susanna Nocchi, Nuova grammatica pratica della lingua italiana, Firenze, Alma edizioni, 2012.

Annette Vallé, Guide de grammaire italienne, Bruxelles, De Boeck, 2003.

## BLOC 2 CULTURES ET INTERCULTURALITES

### UE 1.4 INTERCULTURALITES EUROPEENNES ET INTERNATIONALES

#### COMMUNICATION INTERCULTURELLE 1 CM

ENSEIGNANT : MME PLATELLE

#### **Objectifs : Sensibilisation aux méthodes et enjeux de la communication interculturelle**

Descriptif : Ce cours est dispensé en français dans sa partie CM (mutualisée avec les autres parcours de Licence EEI) par Mme Platelle et en allemand dans sa partie TD (alors adressée uniquement aux étudiants du parcours études franco-allemandes). Il aborde les différents aspects de la communication interculturelle sur le plan théorique (CM) et pratique (TD).

Il s'agit d'identifier les principes de bases de la communication interculturelle ainsi que les facteurs à prendre en compte aux niveaux politique, historique et culturel pour une meilleure compréhension de l'Autre. Concrètement, la communication ou le simple contact avec une personne de culture différente pose la problématique de la communication en situation interculturelle. Nous allons donc analyser la plupart des paramètres à maîtriser en repérant les mécanismes qui se mettent en place et qui sont autant d'obstacles à la communication, ainsi que les attitudes à développer pour lever ces obstacles et communiquer de manière efficace. On accordera pour cela une importance particulière aux différences culturelles qui attestent des manières différentes de construire une perception du monde, notamment à travers la langue.

#### **Bibliographie succincte :**

- Bartel-Radic, Anne. « La compétence interculturelle : état de l'art et perspectives », Management international, vol. 13, n°4, 2009, p. 11-26. Accessible à l'adresse suivante : <https://www.erudit.org/fr/revues/mi/2009-v13-n4-n4/038582ar/>
- Demorgon, Jacques. Complexité des cultures et de l'interculturel. Contre les pensées uniques. 5e éd. augmentée. Paris, Economica, 2015.
- Gudykunst William B., Mody Bella. Handbook of international and intercultural communication 2. Newbury Park (Californie), Sage publications, 2002.
- Gudykunst, William B. Theorizing About Intercultural Communication. Newbury Park (Californie), Sage publications, 2005.
- Ladmiral Jean-René, Lipiansky Edmond Marc. La Communication interculturelle. Paris, Armand Colin, « Bibliothèque européenne des sciences de l'éducation », 1989.
- Licata Laurent, Heine Audrey. Introduction à la psychologie interculturelle. Bruxelles, de Boeck, 2012.
- Losche Helga, Püttker Stephanie. Interkulturelle Kommunikation: theoretische Einführung und Sammlung praktischer Interaktionsübungen. Augsburg, Ziel, 2009. (BCU)
- anHhThomas Alexander, Kinas Eva-Ulrike, Schroll-Machl Sylvia. Handbuch Interkulturelle Kommunikation und Kooperation, t. 1 : Grundlagen und Praxisfelder ; t.



2 : Länder, Kulturen und interkulturelle Berufstätigkeit. Göttingen, Vandenhoeck und Ruprecht, 2003. (BCU)

- Wierzbicka, Anna. Cross-Cultural Pragmatics: The Semantics of Human Interaction. Berlin-New York, Mouton de Gruyter, 2003/2009.

Pour les étudiant.e.s en RSE : Les supports de cours sont mis en ligne dans l'espace de cours sur Moodle.

## **BLOC 2 CULTURES ET INTERCULTURALITES**

### **UE 1.4 INTERCULTURALITES EUROPEENNES ET INTERNATIONALES**

#### **COMMUNICATION INTERCULTURELLE 1 CM**

ENSEIGNANT : MME PLATELLE

#### **Objectifs : Sensibilisation aux méthodes et enjeux de la communication interculturelle**

Descriptif : Ce cours est dispensé en français dans sa partie CM (mutualisée avec les autres parcours de Licence EEI) par Mme Platelle et en allemand dans sa partie TD (alors adressée uniquement aux étudiants du parcours études franco-allemandes). Il aborde les différents aspects de la communication interculturelle sur le plan théorique (CM) et pratique (TD).

Il s'agit d'identifier les principes de bases de la communication interculturelle ainsi que les facteurs à prendre en compte aux niveaux politique, historique et culturel pour une meilleure compréhension de l'Autre. Concrètement, la communication ou le simple contact avec une personne de culture différente pose la problématique de la communication en situation interculturelle. Nous allons donc analyser la plupart des paramètres à maîtriser en repérant les mécanismes qui se mettent en place et qui sont autant d'obstacles à la communication, ainsi que les attitudes à développer pour lever ces obstacles et communiquer de manière efficace. On accordera pour cela une importance particulière aux différences culturelles qui attestent des manières différentes de construire une perception du monde, notamment à travers la langue.

#### **Bibliographie succincte :**

- Bartel-Radic, Anne. « La compétence interculturelle : état de l'art et perspectives », Management international, vol. 13, n°4, 2009, p. 11-26. Accessible à l'adresse suivante : <https://www.erudit.org/fr/revues/mi/2009-v13-n4-n4/038582ar/>
- Demorgon, Jacques. Complexité des cultures et de l'interculturel. Contre les pensées uniques. 5e éd. augmentée. Paris, Economica, 2015.
- Gudykunst William B., Mody Bella. Handbook of international and intercultural communication 2. Newbury Park (Californie), Sage publications, 2002.
- Gudykunst, William B. Theorizing About Intercultural Communication. Newbury Park (Californie), Sage publications, 2005.

- Ladmiral Jean-René, Lipiansky Edmond Marc. La Communication interculturelle. Paris, Armand Colin, « Bibliothèque européenne des sciences de l'éducation », 1989.
- Licata Laurent, Heine Audrey. Introduction à la psychologie interculturelle. Bruxelles, de Boeck, 2012.
- Losche Helga, Püttker Stephanie. Interkulturelle Kommunikation: theoretische Einführung und Sammlung praktischer Interaktionsübungen. Augsburg, Ziel, 2009. (BCU)
- anHhThomas Alexander, Kinas Eva-Ulrike, Schroll-Machl Sylvia. Handbuch Interkulturelle Kommunikation und Kooperation, t. 1 : Grundlagen und Praxisfelder ; t. 2 : Länder, Kulturen und interkulturelle Berufstätigkeit. Göttingen, Vandenhoeck und Ruprecht, 2003. (BCU)
- Wierzbicka, Anna. Cross-Cultural Pragmatics: The Semantics of Human Interaction. Berlin-New York, Mouton de Gruyter, 2003/2009.

Pour les étudiant.e.s en RSE : Les supports de cours sont mis en ligne dans l'espace de cours sur Moodle.

## **COMMUNICATION INTERCULTURELLE 1 TD**

ENSEIGNANT : JIN CAI

### **Résumé/description :**

Ce cours propose une vision générale et synthétique de la communication interculturelle comprise à la fois comme une problématique de base pour toute activité de communication, un ensemble de techniques spécialisées et, enfin, une diversité de domaines et secteurs concernés. Nous y avons ajouté un horizon : le changement dans les façons d'interagir entre différents et de réguler des différends afin de mieux faire société (de mieux produire de la société). Il s'agira donc de parcourir les différentes façons d'interagir entre membres d'une « société » que ce soit à l'échelle de la famille, de l'organisation (entreprise, association, service public), de la Cité ou de la Nation dans différents « mondes » (Occident, Afrique, Asie, Amérique Latine). En même temps, il s'agit de parcourir les principaux travaux fondateurs de la communication interculturelle tout en les confrontant aux nouvelles connaissances et aux débats actuels.

### **Modes d'évaluation :**

En temps normal, en l'absence de pandémie, un examen écrit est privilégié à la moitié du semestre et un examen oral (30 minutes) à la fin du semestre. En cas de confinement, l'examen se déroule sous forme de travail écrit réalisé en binôme d'étudiants, sur une thématique permettant de proposer une mise en pratique des principaux concepts et théories vues au cours et un examen oral (30 minutes) à la fin du semestre.

Les modules, au nombre de 12 sont rendus disponibles progressivement au cours du semestre sur Teams et Moodle sous forme de :

- support powerpoint
- video du cours

Différents autres supports (notes, portefeuille d'articles, videos) sont disponibles sur les deux plateformes.

### **Bibliographie indicative :**

Jacques DEMORGON, Complexité des cultures et de l'interculturel : Contre les pensées uniques, Paris, Economica, 2015.

Chiara GIACCARDI, La comunicazione interculturale nell'era digitale, Bologna, Il Mulino, 2012.

## **UE 1.5 CULTURE DISCIPLINAIRE 1**

### **CIVILISATION DU MOYEN AGE 1**

ENSEIGNANT : MME PORZI

Ce cours en langue italienne retracera l'histoire de l'Italie au Moyen Âge au fil de trois principales époques : les invasions barbares, l'époque féodale et les comuni.

### **Bibliographie**

SALVATORELLI Luigi, Sommario della storia d'Italia, Torino, Einaudi.

DELUMEAU Pierre et HEULLANT-DONAT Isabelle, *L'Italie au Moyen-Âge, Ve-XVe siècle*, Paris, Hachette Supérieur, 2000.

Une bibliographie complémentaire d'ouvrages à consulter sera distribuée en début de cours.

## **CIVILISATION DU XIXe SIECLE**

ENSEIGNANT : M VIOLLE

### **Résumé/description :**

Ce cours vise à présenter le processus de formation de la nation italienne de la Révolution française à la veille de la Grande guerre.

Objectifs : Se repérer dans l'histoire l'unification italienne ; comprendre les problématiques inhérentes à cette question dont certaines sont toujours actuelles.

### **Bibliographie succincte :**

S. Romano, *L'Italie du Risorgimento à nos jours*, Paris, Seuil, 1977.

G. Pécout, *Naissance d'une nation*, Paris, Nathan Université, 1997.

G. Procacci, *Histoire des Italiens*, Paris, Fayard, 1998.

E. Musiani, *Faire une nation. Les Italiens et l'unité (XIXe-XXIe siècle)*, Paris, Gallimard-Folio, 2018.

Alberto M. Banti, *Il risorgimento italiano*, Roma-Bari, Laterza, 2010

## **UE 1.6 CULTURE COMPAREE 1 (1 OU 2 ENSEIGNEMENTS AU CHOIX)**

### **CIVILISATION MODERNE**

ENSEIGNANT : MME ROMAN

### **Descriptif**

Il corso offre una panoramica storica, letteraria e artistica della cultura italiana dalla seconda metà del '500 al '700.

### **Objectif :**

Conoscenza delle tendenze culturali fondamentali del periodo indicato.

### **Etudiant(e)s RS :**

gli studenti RS sono invitati a prendere contatto con il professore per stabilire un programma alternativo.

## **INTRODUCTION A LA LITTÉRATURE ITALIENNE 1**

ENSEIGNANT : M GHIDINA

### **Résumé/description**

Verranno scavati i passi emblematici di alcune opere salienti che spaziano dalla fase postunitaria all'epoca odierna. Verranno distribuiti i testi all'inizio di ogni corso e

inseriti sull'ENT. È auspicabile percorrere almeno uno dei titoli sottelencati per avere una prima dimestichezza con gli autori, le correnti letterarie e la cornice storica.

### **Objectifs**

Collocare ed interpretare autori di spicco nell'ambito della letteratura contemporanea

### **Etudiants en régime spécial (RS)**

Devono leggere almeno un libro della bibliografia e contattare il docente per ottenere documenti appositi.

### **Bibliographie succincte :**

- A- Chevalier Bernard, *Précis de culture italienne*, Paris, Ellipses, 2023
- Giulio Ferroni, *Letteratura italiana contemporanea*, Milano, Mondadori, 2015
- Muriel Gallot, Jean-Luc Nardone, Margherita Orsino, *Anthologie de la littérature italienne*, volume 3 XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles, Toulouse, Presses universitaires du Mirail, 2005
- G. Petronio, *L'attività letteraria in Italia: storia della letteratura*, Palermo, Palumbo, 1976
- Marco Santagata..., *Antologia della letteratura italiana ed europea*, n°3 fine Ottocento, Primo Novecento, Bari, Laterza, 2012
- C. Segre e C. Martignoni, *Testi nella storia. La letteratura italiana dalle origini al Novecento*, t.3-4, Milano, Edizioni Scolastiche Bruno Mondadori, 2000.
- Enciclopedia della letteratura italiana, Oxford-Zanichelli, Bologna, Zanichelli, 2004

**OU**

### **TRADUCTION ANGLAISE 1**

ENSEIGNANT : MME DUCOS

Le cours a pour objectif de travailler la langue anglaise en contexte grâce à des textes littéraires, journalistiques ou techniques. En première année, l'accent sera mis sur de courts textes liés à l'actualité, ce qui permettra également aux étudiants de se familiariser avec la culture des pays anglo-saxons. Une révision des règles de grammaire et de syntaxe de la langue anglaise sera proposée en contexte. Une initiation à la traduction orale sera mise en place en fin de semestre, afin de mettre en pratique les réflexes acquis au cours du semestre. La pratique du thème et de la version permettra aux étudiants d'acquérir du vocabulaire précis et varié et d'acquérir des techniques et automatismes de traduction. Niveau B1

**OU**

### **CULTURE ECONOMIQUE ET NUMERIQUE**

ENSEIGNANT : M BOISNIER

La finalité de cet enseignement est de conduire à la connaissance des économies et des sociétés contemporaines et en particulier de l'impact de la révolution numérique

sur l'activité économique. Dans cette perspective, il vise à favoriser l'acquisition d'une culture générale fondée sur la maîtrise de connaissances, d'outils et de méthodes d'analyse permettant un traitement rigoureux des questions économiques. L'enseignement de sciences économiques s'appuie sur l'observation de faits économiques et sociaux guidée par des questionnements théoriques.

Le TD sera l'occasion de mettre notamment en application le CM dans le cadre d'un dossier

Des documents dont le diaporama du cours sont disponibles en ligne sur moodle.

### **Bibliographie indicative :**

Manuels en économie de BTS

Croissance, emploi et développement : Les grandes questions économiques et sociales I », J.-P. Deléage, B. Gazier, J. Gautier, D. Guillec, Y. L'Horty et J.-P.

Piriou, Collection Repères, La Découverte, mai 2007

« Introduction à l'économie politique », Jacques Généreux, collection points économie, Editions du Seuil, dernière édition mise à jour 2015,

« Économie », collection Aide-Mémoire, Alain Beitone, Emmanuel Buisson, Christine Dollo et Emmanuel Le Masson, SIREY, éditions Dalloz, dernière édition mise à jour 2012

Castel, L. Chauvel, D. Merllié, E. Neveu, T. Piketty "Les mutations de la société française", collection repères, La Découverte, 2007

## **BLOC 3 OUVERTURE ET PROFESSIONNALISATION**

### **UE 1.7 MINEURE DEPARTEMENT SCIENCES DU LANGAGE (AU CHOIX)**

#### **LANGUE ET SOCIETE**

Le syllabus se trouve dans le livret du département concerné.

**OU**

#### **THEORIE DE LA COMMUNICATION**

Le syllabus se trouve dans le livret du département concerné.

### **ALLEMAND**

#### **UE 1.8 MINEURE TRADUCTION ALLEMAND**

##### **THEME ALLEMAND 1**

ENSEIGNANT : MME HYS

**Résumé/description** : Ce cours de thème porte sur une série de traductions du français vers l'allemand. L'accent sera mis sur les trois axes des études germaniques : la littérature, la linguistique et la civilisation. Nous allons explorer différents types de

textes qui serviront à illustrer le fonctionnement des deux langues sur le plan lexical (vocabulaire) et grammatical (révision, mise à niveau). Tous les textes devront être préparés en amont : d'abord seul, ensuite avec dictionnaire unilingue / bilingue ou à l'aide de logiciels en ligne (usage réfléchi, contrôle qualité rigoureux). Les solutions de traduction seront corrigées et discutées en cours.

**Plan du cours** : 1.-4. texte narratif (bande dessinée, fait divers, reportage, roman) 5.-8. texte descriptif (prospectus, CV, guide touristique, portrait) + CC1 9.-12. texte explicatif / didactique (manuel, encyclopédie, résumé de documentaire) + CC2

**Objectifs** : Enseignement dispensé en allemand (et en français) par un enseignant locuteur natif. Ce cours proposera une initiation à la traductologie, c'est-à-dire à l'apprentissage des techniques principales pour réaliser des traductions simples.

**Bibliographie succincte** : - BRÜSSOW, Armin / MÉTRICH, René (2017) : Maîtriser la grammaire allemande à l'écrit et à l'oral. Hatier. 222 p. - HAMMEL, Wolfgang (2021) : Dépann'allemand. Tous les outils pour apprendre ou réviser la grammaire (..). A1-B2. (avec exercices corrigés) Ellipses. 168 p. - KUHN, Gabrielle (2013) : Allemand Thème Grammatical. 20 Années de Phrases aux Concours CPGE. Ellipses, 144 p. - LEGROS, Waltraud (2012) : Na Also! Zoom sur les points essentiels de la grammaire allemande. 900 phrases de thème grammatical ciblées, graduées et corrigées. Ellipses, 160 p. - ROUBY, Francine (2011) : Vocabulaire Allemand Contemporain (Français-Allemand) les Grands Thèmes. Ellipses, 160 p. - WILMET, Monique (2017, 4ème éd.) : Fort en thème allemand. Bréal, 160 p

## **VERSION ALLEMANDE 1**

ENSEIGNANT : MME GOMEZ

**Objectifs du cours** : Améliorer son vocabulaire et sa compréhension de la syntaxe allemande grâce à la traduction de textes littéraires et d'actualité (presse). Comprendre la différence entre traduction automatique et traduction "artisanale".

**Descriptif** : Les textes abordés seront aussi bien des textes littéraires contemporains (XXe siècle) que des essais ou articles de presse. Par ailleurs, ces exercices de traduction donneront l'occasion de revoir ou d'aborder des problèmes grammaticaux, stylistiques et syntaxiques propres aux deux langues et permettront également aux étudiants d'enrichir leur vocabulaire. Objectifs : Familiariser les étudiants aux techniques de traduction dont la maîtrise est aujourd'hui nécessaire dans le cadre des échanges interculturels entre la France et l'Allemagne, ainsi que dans la perspective des concours de l'enseignement secondaire.

**Bibliographie succincte** : dictionnaire unilingue (Wahrig ou Duden), dictionnaire bilingue

## **UE 1.9 MINEURE ETUDES DE LA LANGUE ALLEMANDE**

### **GRAMMAIRE ALLEMANDE 1**

ENSEIGNANT : INTERVENANT A PRECISER

L'étudiant révise et acquiert les bases de la grammaire allemande (groupe nominal, groupe verbal, propositions subordonnées et relatives, ordre de la phrase

allemande...). Le cours alterne explications basées sur la linguistique allemande simplifiée et exercices adaptés aux problématiques propres aux formations proposées par le département d'Etudes Germaniques.

## **UE 1.10 MINEURE LITTÉRATURE ALLEMANDE**

### **LITTÉRATURE ALLEMANDE 1**

ENSEIGNANT : M DEL DUCA

Le cours présentera un panorama de la littérature allemande de l'époque baroque jusqu'au milieu du XIXe siècle. Ce cours devra permettre aux étudiants d'acquérir les connaissances de base nécessaires à des études de germanistique. L'accent sera mis sur les principaux courants littéraires de la période envisagée et sur l'histoire des idées dont ces courants sont le reflet :

La littérature baroque et l'influence des désastres causés par la Guerre de Trente Ans.

Auteur : *Gryphius*.

L'Aufklärung ou l'épanouissement des idées rationalistes et des vertus bourgeoises. Une place particulière sera réservée au théâtre bourgeois et au rôle didactique que les Aufklärer lui ont conféré. Les théories dramatiques, héritées d'Aristote, seront vues dans leurs grandes lignes.

Auteurs : *Gottsched, Lessing*.

Le Sturm und Drang et le culte du génie, l'hymne à l'individualisme. Auteurs : Le jeune Goethe, le jeune Schiller.

Le classicisme de Weimar : l'esthétique humaniste de Goethe et de Schiller de 1786 à 1805/1832.

Nous aborderons certains textes représentatifs de chaque mouvement littéraire. Les cours étant faits en grande partie en allemand, il est fortement conseillé aux étudiants de se familiariser au préalable avec les époques et les thèmes traités, et de préparer de façon approfondie les textes étudiés.

#### **Lectures obligatoires :**

Lessing, Gotthold Ephraim : *Nathan le sage / Nathan der Weise*, édition bilingue établie par Robert Pitrou, Paris 1998, Garnier-Flammarion.

Goethe, Johann Wolfgang : *Die Leiden des jungen Werther / Les souffrances du jeune Werther*, édition bilingue établie par Bernard Groethuysen, Paris, Folio, 1990.

Ouvrage de référence conseillé : Hermes, Eberhard : *Abiturwissen: Deutsch. Deutsche Literatur. Band 1 : Anfänge bis 1914*, von Eberhard Hermes, 3. Auflage, Stuttgart, Klett Verlag, 2008.

## **ANGLAIS**

### **UE 1.8 MINEURE TRADUCTION ANGLAIS**

#### **THEME et VERSION**

ENSEIGNANT : MME PLANCHAT, M. GROSCLAUDE, MME DURIN



**Descriptif :**

Traduction du français vers l'anglais et de l'anglais vers le français.

**Bibliographie :**

• Un dictionnaire unilingue et un dictionnaire bilingue (des indications plus précises seront données lors des cours) • Un manuel de vocabulaire • Oxford English Dictionary Online (accessible via l'ENT ou à cette adresse : <https://www-oedcom.ezproxy.uca.fr/>)

**UE 1.9 MINEURE ETUDES DE LA LANGUE ANGLAIS****LANGUE ORALE**

ENSEIGNANT (lecteurs anglophones) : MME HARRISON, MME LEITNER, MME OGUNTOYIN BO

**Descriptif :**

Work on oral English (with emphasis on oral expression) will be done in small groups with one of the department's language assistants. Students are assessed throughout the semester on their participation and oral language skills and there is no final exam for this course.

**Bibliographie :** S/O.

**PRATIQUE DE LA LANGUE ORALE**

ENSEIGNANT : MME COURTINAT, MME VIGNAUD, MME DURIN

**Descriptif :**

Ce cours a pour but d'améliorer les compétences de compréhension des documents audio et vidéo. Les activités permettent de renforcer les techniques de prise de notes et de compréhension fine des supports. Les documents utilisés abordent des thématiques en liaison avec les pays anglophones et permettent le rappel de données culturelles et l'élaboration du lexique spécifique indispensable pour comprendre d'autres documents de thématique similaire. La restitution est également un entraînement profitable à l'expression écrite. L'examen final permet de vérifier l'étendue des compétences de compréhension de l'oral ainsi que la maîtrise du lexique associée aux thématiques étudiées. L'examen porte sur deux documents complémentaires : un document audio (3 ou 4 écoutes selon difficulté) et un document vidéo (3 écoutes). Il vous est demandé de rédiger de façon structurée deux restitutions en anglais : une pour le document audio, une autre pour le document vidéo.

**Bibliographie :** Sans objet (S/O)

**UE 1.10 MINEURE CULTURES ET SOCIETES ANGLAIS (AU CHOIX)****CIVILISATION BRITANNIQUE**

ENSEIGNANT : MME VAN PARYS

**Descriptif :**

Les cours magistraux présenteront un panorama – politique et religieux – de l’Angleterre des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles. Le thème principal en sera l’évolution des relations entre le monarque et le Parlement afin de comprendre comment le changement vers une monarchie parlementaire a pu s’effectuer.

### **Bibliographie**

(lectures obligatoires)

Guy John, *The Tudors. A Very Short Introduction*, Oxford University Press, 2000.

Morrill John, *Stuart Britain. A Very Short Introduction*, Oxford University Press, 2000.

Ronald Hutton, *A Brief History of Britain 1485-1660: The Tudor and Stuart*, Robinson Press, 2011

**OU**

## **LITTERATURE AMERICAINE**

ENSEIGNANT : M ANKER

### **Descriptif :**

This course is a historical survey of American literature from its beginnings to the late 19th century. With the cultural background of the Puritan heritage, the experience of wilderness and the democratic experiment in mind, we'll study the awakening of a self-consciously American literary sensibility as it emerges at the beginning of the 19th century and follow some of its transformations in several works of major writers up to the modernist period. Particular attention will be paid to tensions at work in narrative forms of neo-classicism, romanticism (including the American gothic), realism and naturalism.

### **Bibliographie :**

Required reading (Both books can be purchased at Les Volcans or at Amazon (English version)):

1) Henry James, *The Europeans*. Oxford World's Classics.

2) *The Penguin Book of American Short Stories*, edited by James Cochrane, Penguin Books, first published in 1969 (this book is also required for the second semester).

*The Europeans* (1878) and the following stories from the Penguin selection should be read BEFORE the beginning of classes in September:

Washington Irving: "The Legend of Sleepy Hollow" (1820)

Nathaniel Hawthorne: "*Young Goodman Brown*" (1835)

Edgar Allan Poe: "*The Fall of the House of Usher*" (1839)

Herman Melville: "*Bartleby*" (1856)

Stephen Crane: "*The Bride Comes to Yellow Sky*" (1898)

Photocopied extracts from the following texts (which can be consulted on-line) will be provided in class:

Ralph Waldo Emerson: "*Nature*" (1836), "*Self-Reliance*" (1841)

Henry David Thoreau: *Walden* (1854)

## **ESPAGNOL**

### **UE 1.8 MINEURE TRADUCTION ESPAGNOL**

## **THEME**

ENSEIGNANT : M QUILLET

### **Résumé / description du cours :**

Traduction écrite du français à l'espagnol de textes littéraires du XIXe siècle à nos jours.

### **Compétences évaluées :**

Connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales ; capacité à proposer des traductions fidèles dans un espagnol correct et nuancé.

## **VERSION**

ENSEIGNANT : M QUILLET

### **Résumé / description du cours :**

Traduction écrite du français à l'espagnol de textes littéraires du XIXe siècle à nos jours.

### **Compétences évaluées :**

Connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales ; capacité à proposer des traductions fidèles dans un espagnol correct et nuancé.

### **Bibliographie succincte des deux EC :**

Dictionnaires :

- Real Academia Española, Diccionario de la lengua española, [www.rae.es](http://www.rae.es) ;
- María Moliner, Diccionario de uso del español moderno, Gredos ;
- Académie française, Dictionnaire de l'Académie française, [www.academie-francaise.fr](http://www.academie-francaise.fr) ;
- Le Robert, Dico en ligne, [www.dictionnaire.lerobert.com](http://www.dictionnaire.lerobert.com) ;
- Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales, [www.cnrtl.fr/definition/](http://www.cnrtl.fr/definition/) ;
- Grand dictionnaire d'espagnol, Larousse ; également disponible en ligne, [www.larousse.fr/dictionnaires/bilingues](http://www.larousse.fr/dictionnaires/bilingues).

Grammaires :

- P. Gerboin et C. Leroy, Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain, Hachette ;
- M. Grévisse, Le bon usage, Duculot.

La bibliographie complète sera mise en ligne.

## **UE 1.9 MINEURE ETUDES DE LA LANGUE ESPAGNOLE**

### **GRAMMAIRE**

ENSEIGNANT : M CHALERON

### **Résumé/description du cours :**

Esta clase pretende estudiar las grandes nociones de la gramática española, centrándose especialmente en las dificultades mayores para un estudiante de español como lengua extranjera.

La adquisición de los conocimientos lingüísticos debería de permitir un mejor dominio de la lengua castellana, además de suscitar una reflexión sobre sus mecanismos.

Bibliographie succincte :

+ C.ROMERO DUEÑAS, A.GONZÁLEZ HERMOSO, Gramática de español lengua extranjera – Nueva Edición; Edelsa

+ CONCHA MORENO, Temas de gramática, Nivel superior, SGEL, 2010.

+ Concha Moreno; Carmen Hernández y Clara Miki Kondo, En Gramática, Avanzado B2, Anaya.

+ A.GONZÁLEZ HERMOSO y J.R. CUENOT, Gramática de español lengua extranjera – Curso práctico – Ejercicios Nivel 2 y 3; Edelsa

## **UE 1.10 MINEURE CULTURES ET SOCIÉTÉS OU LITTÉRATURE ESPAGNOLE (AU CHOIX)**

### **CIVILISATION Espagne**

ENSEIGNANT : MME DOMINGUES

#### **Description du cours :**

Le cours de civilisation s'intéressera à l'histoire contemporaine de l'Espagne, depuis la guerre civile jusqu'à la période de la Transition démocratique. Les TD s'appliqueront à analyser des documents appartenant à cette période de l'histoire.

#### **Compétences :**

Mobiliser des connaissances historiques et comprendre des faits de civilisation.

Capacité à analyser un document historique de façon argumentée.

Bibliographie : une bibliographie sera mise en ligne sur l'espace de cours de l'ENT.

**OU**

### **LITTÉRATURE Espagne**

ENSEIGNANT : MME ZID

#### **Résumé/description du cours :**

L'objectif de ce cours est de découvrir les principaux mouvements littéraires contemporains tout en questionnant la manière dont l'histoire littéraire a été écrite. La structure du cours sera donc binaire : pour chaque période étudiée, nous aborderons dans un premier temps les écrivains du canon littéraire - le masculin permettant ici de relever l'aspect genré de la sélection des membres de ce canon, qui forment les différentes « generaciones » ou mouvements littéraires. Dans un second temps, nous aborderons les écrivaines rejetées par ce même canon. Ce point de vue sociologique sur la littérature, qui s'ajoutera évidemment à une étude littéraire plus formelle des textes, nous mènera également à étudier comment la classe sociale y est représentée ainsi que la manière dont elle influence l'écriture. Au CM, nous ferons un panorama littéraire où les différentes caractéristiques des mouvements littéraires seront développées, et en TD nous étudierons plus en profondeur certains

textes. Le TD sera également une occasion de s'exercer, avec des outils variés (chat GPT, méthode d'association des idées, histoire de l'art...) au commentaire de texte, en particulier à l'élaboration d'une problématique.

**Compétences évaluées :**

Lecture de textes littéraires en espagnol

Compréhension et capacité d'analyse de textes

Maîtrise des fondements du commentaire de texte (problématique et plan).

Bibliographie : une bibliographie sera mise en ligne sur l'espace de cours de l'ENT.

# SEMESTRE 2

## BLOC 1 LANGUE

### UE 2.1 TRADUCTION ITALIENNE 1

#### THEME ET GRAMMAIRE 2

ENSEIGNANT : M CHIANCONE

Nous continuerons à pratiquer la traduction en langue italienne d'une série de passages tirés de la littérature et de la presse françaises (période 1900-aujourd'hui). De nouveaux points de grammaire concernant les textes proposés seront abordés de plus près.

#### VERSION ET LEXICOLOGIE 2

ENSEIGNANT : MME PORZI

Exercices de traduction, de l'italien vers le français, alternativement de textes de presse et de textes littéraires contemporains, articulés avec une révision systématique du lexique italien abordé par thèmes (cf. infra : ouvrage de Merger-Leandri) et des principaux points de grammaire, d'orthographe et de conjugaison françaises (cf. infra : Bescherelle).

#### **Bibliographie**

un gros dictionnaire unilingue italien [obligatoire]

un gros dictionnaire bilingue italien-français [obligatoire]

REY-DEBOVE Josette, REY Alain, Le Nouveau Petit Robert, Robert. [obligatoire]

BESCHERELLE, Les verbes français, Hattier. [obligatoire]

THOMAS Adolphe V., Dictionnaire des difficultés de la langue française, Larousse. [obligatoire]

MERGER LEANDRI, Marie-France, Italien, Le mot pour dire, Paris, Bordas, 2002 [obligatoire]

Une bibliographie complémentaire d'ouvrages à consulter sera distribuée en début de cours.

### UE 2.2 ETUDE DE LA LANGUE ITALIENNE 2

#### EXPRESSION ECRITE ITALIENNE 2

ENSEIGNANT : MME ROMAN

#### **Descriptif/Objectif :**

continuazione del lavoro svolto nel primo semestre, secondo un livello di approfondimento maggiore.

**Etudiant(e)s RS :** gli studenti RS sono invitati a prendere contatto con il professore per stabilire un programma alternativo.

## **EXPRESSION ORALE ITALIENNE 2**

ENSEIGNANT : M CHIANCONE

Maîtriser les notions linguistiques et grammaticales déjà apprises.  
Approfondir les connaissances sur la culture italienne au moyen de supports variés.  
Savoir parler de sujets variés et être capable de comprendre des situations complexes à l'écrit et à l'oral.  
Savoir exprimer une opinion et défendre un point de vue.  
Supports de travail

Insistance particulière sur l'expression et la compréhension orales à partir de supports très variés : articles, textes littéraires, documents iconographiques, séquences filmiques...  
Révision de points de grammaire ;  
Mise en situation (interaction orale).

## **BLOC 2 CULTURES ET INTERCULTURALITES**

### **UE 2.3 CULTURE DISCIPLINAIRE 2**

#### **CIVILISATION DE L'Italie DU 20e SIECLE**

ENSEIGNANT : M VIOLLE

##### **Résumé/description :**

De la Grande Guerre à 1968 nous traverserons les grandes étapes de l'histoire de l'Italie contemporaine du 20e siècle.

Objectifs : Appréhender les caractéristiques d'une dictature et d'une république ; être en mesure de s'orienter dans les idéologies politiques et culturelles fondatrices de l'Italie actuelle.

##### **Bibliographie succincte :**

G. Procacci, *Histoire des Italiens*, Paris, Fayard, 1998.

F. Attal, *Histoire de l'Italie de 1943 à nos jours*, Paris, A. Colin, 2004.

G. Sabbatucci, V. Vidotto, *Storia d'Italia*, t.1 à t.6, Roma-Bari, Laterza, 1997.

Massimo L. Salvadori, *Storia d'Italia. Il cammino tormentato di una nazione, 1861-2016*, Torino, Einaudi, 2018.

#### **CIVILISATION DE LA RENAISSANCE**

ENSEIGNANT : MME PORZI

Ce cours en langue italienne retracera l'histoire de l'Italie à la Renaissance au fil de deux périodes principales : les seigneuries et les guerres d'Italie.

##### **Bibliographie**

SALVATORELLI Luigi, *Sommario della storia d'Italia*, Torino, Einaudi.

DELUMEAU Pierre et HEULLANT-DONAT Isabelle, L'Italie au Moyen-Âge, Ve-XVe siècle, Paris, Hachette Supérieur, 2000.  
Une bibliographie complémentaire d'ouvrages à consulter sera distribuée en début de cours.



## **UE 2.4 CULTURE COMPAREE 2 (1 ENSEIGNEMENT AU CHOIX)**

### **ECONOMIE DE LA CULTURE**

RESUME/DESCRIPTION : voir avec l'enseignant

ENSEIGNANT : M BOISNIER

### **ACTUALITES ET CONTEXTES CULTURELS EUROPEENS EN ANGLAIS**

ENSEIGNANT : GAELE DUCOS

Le cours se déroule en anglais et a pour objectif de familiariser les étudiants avec certains médias anglo-saxons, d'être capables de suivre l'actualité des pays européens grâce à un vocabulaire varié et utile dans beaucoup de contextes. Les ressources seront de l'écrit mais aussi de l'oral, de courtes vidéos, des extraits de journaux télévisés, des podcasts etc... L'aspect culturel sera très important, de même qu'une comparaison avec les mêmes sujets d'actualité traités par les médias français. L'objectif ici est de faire étudier les étudiants sur des textes internationaux rédigés en anglais et retraçant la perception que les étrangers ont de la France ou d'autres pays européens dans une perspective interculturelle. Niveau B1

## **BLOC 3 OUVERTURE ET PROFESSIONNALISATION**

### **ALLEMAND**

## **UE 2.5 MINEURE ETUDES DE LA LANGUE ALLEMANDE**

### **GRAMMAIRE ALLEMANDE 2**

ENSEIGNANT : INTERVENANT A PRECISER

L'étudiant révise et acquiert les bases de la grammaire allemande (groupe nominal, groupe verbal, propositions subordonnées et relatives, ordre de la phrase allemande...). Le cours alterne explications basées sur la linguistique allemande simplifiée et exercices adaptés aux problématiques propres aux formations proposées par le département d'Etudes Germaniques

## **UE 2.6 MINEURE CULTURE ET SOCIETE ALLEMAND OU LITTERATURE ALLEMANDE (AU CHOIX)**

### **CIVILISATION ALLEMANDE 2**

ENSEIGNANT : MME CELEN

#### **Résumé/description :**

Panorama de l'histoire allemande.

Durant la majeure partie de son histoire, l'Allemagne n'a pas été un Etat unique, mais une confédération informelle de nombreux Etats territoriaux regroupés au sein du « Saint Empire Romain Germanique ». La route a été longue jusqu'à la fondation de l'Empire allemand en 1871. Le cours retracera les étapes importantes de cette

évolution et abordera les dimensions politiques, sociales, économiques, religieuses et culturelles de l'histoire allemande et européenne.

A la fois cours de Langue de spécialité – les étudiants découvrent de nombreux termes techniques- et approfondissement des connaissances au sujet du pays partenaire à l'histoire si différente de celle de la France ! Une réflexion commune s'engagera en confrontant ses connaissances historiques avec des problématiques actuelles.

Le cours est fondé sur l'ouvrage de référence cités ci-dessous.

### **Bibliographie :**

Helmut M. Müller, Schlaglichter der deutschen Geschichte. Bonn 2. Auflage 2003 (Bundeszentrale für politische Bildung)

### **Bibliographie supplémentaire :**

Joseph Rovin, Histoire de l'Allemagne des origines à nos jours. Seuil. Points  
Joseph Rovin, Geschichte der Deutschen von ihren Ursprüngen bis heute. DTV.

Jean-Baptiste Duroselle, L'Europe, Histoire de ses peuples, Hachette pluriel  
Jean-Baptiste Duroselle, Europa. Geschichte seiner Völker. Gütersloh, Bertelsmann

**OU**

## **LITTÉRATURE ALLEMANDE 2**

ENSEIGNANT : M DEL DUCA

Il s'agit de la suite du panorama abordé au 1er semestre.

Mouvements étudiés :

Le romantisme : culte de l'irrationnel et fascination pour les côtés sombres de l'existence (la maladie, la mort). Ce cours permettra par ailleurs une introduction à la littérature fantastique à travers l'étude d'une nouvelle, *Le marchand de sable*, de E. T. A. Hoffmann.

Auteurs : Hoffmann, Tieck, Novalis, Eichendorff, Grimm.

Le Vormärz : cette période, qui précède la révolution de 1848, est marquée à la fois par un mouvement aux accents souvent révolutionnaires (La Jeune Allemagne) et par une tendance beaucoup plus conservatrice (le Biedermeier).

Auteurs : Heine, Büchner, Droste-Hülshoff, Mörike.

### **Lectures obligatoires :**

Hoffmann, Ernst Theodor Amadeus : *Der Sandmann*, herausgegeben von Rudolf Drux, Stuttgart, Reclam, 2012.

Georg Büchner: *Woyzeck. Studienausgabe*, herausgegeben von Burghard Dedner, Stuttgart, Reclam, 1999.

## ANGLAIS

### **UE 2.5 MINEURE TRADUCTION ANGLAISE**

#### **THEME et VERSION**

ENSEIGNANT : MME COURTINAT, MME VIGNAUD, MME PLANCHAT

#### **Descriptif :**

Traduction du français vers l'anglais et de l'anglais vers le français.

#### **Bibliographie :**

• Un dictionnaire unilingue et un dictionnaire bilingue (des indications plus précises seront données lors des cours) • Un manuel de vocabulaire • Oxford English Dictionary Online (accessible via l'ENT ou à cette adresse : <https://www-oedcom.ezproxy.uca.fr/>)

### **UE 2.6 MINEURE CULTURE ET SOCIETE ANGLAIS**

#### **HISTOIRE ET CIVILISATION AMERICAINES 1**

ENSEIGNANT : MME ULENTIN (CM), M MEYER (TD)

#### **Descriptif :**

This course will provide an overview of American history from the period preceding European contact to the early 1830s.

## ESPAGNOL

### **UE 2.5 MINEURE TRADUCTION ESPAGNOLE**

#### **THEME**

ENSEIGNANT : M QUILLET

#### **Résumé / description du cours :**

Traduction écrite du français à l'espagnol de textes littéraires du XIXe siècle à nos jours.

#### **Compétences évaluées :**

Connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales ; capacité à proposer des traductions fidèles dans un espagnol correct et nuancé

#### **VERSION**

ENSEIGNANT : M QUILLET

#### **Résumé / description du cours :**

Traduction écrite du français à l'espagnol de textes littéraires du XIXe siècle à nos jours.

#### **Compétences évaluées :**

Connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales ; capacité à proposer des traductions fidèles dans un espagnol correct et nuancé

#### **Bibliographie succincte des deux EC :**

Dictionnaires :

- Real Academia Española, Diccionario de la lengua española, [www.rae.es](http://www.rae.es) ;

- María Moliner, Diccionario de uso del español moderno, Gredos ;
- Académie française, Dictionnaire de l'Académie française, [www.academie-francaise.fr](http://www.academie-francaise.fr) ;
- Le Robert, Dico en ligne, [www.dictionnaire.lerobert.com](http://www.dictionnaire.lerobert.com) ;
- Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales, [www.cnrtl.fr/definition/](http://www.cnrtl.fr/definition/) ;
- Grand dictionnaire d'espagnol, Larousse ; également disponible en ligne, [www.larousse.fr/dictionnaires/bilingues](http://www.larousse.fr/dictionnaires/bilingues) ;

**Grammaires :**

- P. Gerboin et C. Leroy, Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain, Hachette ;
- M. Grévisse, Le bon usage, Duculot.

La bibliographie complète sera mise en ligne.

## **UE 2.6 MINEURE CULTURE ET SOCIETE AMERIQUES**

### **CIVILISATION HISPANO-AMERICAINE**

ENSEIGNANT : M BRIGNON

**Résumé / description du cours :**

Ce cours propose d'étudier les fondements historiques, économiques, sociaux et culturels des pays hispano-américains, de l'âge des indépendances jusqu'à nos jours. En prêtant attention à la difficile formation des États-nations contemporains, il s'agira de présenter les principaux facteurs ayant conduit à la fragmentation politique de la région, en dépit d'un héritage colonial commun. Pour ce faire, nous analyserons à la fois les défis locaux et internationaux affrontés par les jeunes Républiques hispano-américaines, en privilégiant l'évolution des relations entre pays voisins, mais aussi face à l'Europe et aux États-Unis. Enfin, ce cours a également pour but de mettre en avant une série de phénomènes et notions historiques (caudillismo, oligarquías, populismo, foquismo, doctrinas de seguridad nacional, etc.) faisant toute la singularité du sous-continent hispano-américain et permettant de mieux comprendre son actualité récente.

**Compétences évaluées :**

Identifier les bases de la géographie, de la chronologie et des acteurs historiques de l'Amérique hispanique contemporaine. Mobiliser ces connaissances afin de contextualiser et problématiser des documents historiques. Développer une argumentation logique et critique à l'écrit comme à l'oral, afin de mettre en perspective des phénomènes historiques majeurs.

Bibliographie : une bibliographie complète sera mise en ligne sur l'espace de cours de l'ENT.

- Dabène Olivier, L'Amérique latine à l'époque contemporaine, Paris : Armand Colin, 2020 ;
- Del Pozo José, Historia de América latina y del Caribe desde la Independencia hasta hoy, Santiago du Chili : LOM, 2009.

### **LITTERATURE HISPANO-AMERICAINE**

ENSEIGNANT : MME URDICIAN

**Résumé/description du cours :**

Ce cours a pour objectif de familiariser l'étudiant.e avec les principales tendances du roman hispano-américain contemporain (XXe-XXIe siècles). L'étude d'extraits vise à favoriser des habitudes de lecture et l'acquisition des outils de l'analyse littéraire. L'évaluation portera sur la capacité de l'étudiant.e à comprendre un texte littéraire en langue espagnole et à en proposer une lecture analytique. L'étudiant.e devra être en mesure de reconnaître les grands courants de la littérature hispano-américaine contemporaine et de situer les auteurs dans leur trajectoire littéraire, ainsi que dans un contexte historique et culturel.

Compétences évaluées : compétences du bloc 2 Culture pour les étudiants LLCER, compétences du bloc 2 Culture et interculturalités pour les étudiants EFE.

- Développer une argumentation avec esprit critique
- Mobiliser des connaissances historiques, des références culturelles et artistiques permettant de construire des mises en perspective et des transferts entre les aires géographiques, politiques et culturelles relevant de la langue maternelle et de la ou des langues visées.
- Formuler à l'écrit et à l'oral des analyses, synthèses et traductions écrites, de la langue étudiée vers la langue maternelle ou réciproquement.

### **Bibliographie succincte :**

BELLINI, Giuseppe, Nueva historia de la literatura hispanoamericana (3a ed. corregida y aumentada), Madrid, Castalia, 1997.

EZQUERRO, M., GOLLUSCIO E., RAMOND M., Manual de análisis textual, Textes espagnols et hispano-américains, Université Toulouse le Mirail, PUM, 1990.

FRANCO, Jean, Historia de la literatura hispanoamericana: a partir de la independencia, Barcelona, Ariel, 1990.

FUENTES, Carlos, La nueva novela hispanoamericana, México, J. Mortiz, 1969.

GOIC, C., Historia y crítica de la literatura hispanoamericana, Tomo 3, Época contemporánea, Madrid, Ed. Crítica, 1988.

MENTON Seymour, La nueva novela histórica de América Latina 1979-1992, México, Fondo de Cultura Económica, 1993.

NOUHAUD, Dorita, Écrits d'Amérique. La littérature hispano-américaine. Le roman, la nouvelle, le conte, Dunod, 1996.

La bibliographie complète sera disponible sur l'ENT.

## **UE 2.7 MINEURE DEPARTEMENT SCIENCE DE LANGUAGE**

### **PHONETIQUE ARTICULATOIRE ET ACOUSTIQUE**

Le syllabus se trouve dans le livret du département concerné.

**OU**

### **SYNTAXE 1**

Le syllabus se trouve dans le livret du département concerné.

**OU**

## **REOPASS**

### **Contenu**

12 TD de 2 heures abordant :

Les intérêts

Les démarches Parcoursup

La rencontre avec des professionnels et des organismes de formations

Le travail sur les outils de candidature

L'identification des compétences, la valorisation de son parcours

### **Objectifs**

Développer les compétences à s'orienter en apprenant à :

Mieux se connaître : ses intérêts, ses compétences, ses motivations, ses valeurs, ses aspirations, besoins et freins

Mieux connaître son environnement : formations, secteurs porteurs, métiers, environnements de travail.

Se mettre en action : hiérarchiser ses critères pour concrétiser son projet (préparer son insertion, développer son réseau), préciser son projet (choisir la formation la plus adaptée) ou redéfinir un nouveau projet (envisager tous les possibles).

### **Compétences**

Identifier des pistes d'orientation

Hiérarchiser ses pistes d'orientation et de faire des choix

Définir, mettre en œuvre et adapter son plan d'action

## **UE 2.9 UE TRANSVERSALE (MTU ITALIEN/O2I)**

### **MTU ITALIEN**

ENSEIGNANTE : MME CACOPARDI

### **Objectifs et méthodologie :**

Le cours a comme objectif de poursuivre le travail méthodologique accompli pendant le premier semestre (AMD – UE5). Les étudiants approfondiront les compétences méthodologiques acquises lors du semestre 1 et développeront les capacités à mener des recherches, établir une bibliographie pertinente et développer un sujet et une problématique.

### **Bibliographie indicative :**

Gilles Bonichon et Daniel Marta, Tutorat : méthodologie du travail universitaire, Paris, Vuibert, 1997.

### **Etudiant es.s RS :**

Les étudiantes. s en régime spécial sont prié/es/s de prendre contact avec l'enseignante pour convenir d'un suivi régulier.

**RESUME/DESCRIPTION :**

L'inscription à cette Unité d'Enseignement est obligatoire. L'inscription s'effectue en ligne sur un site Internet de l'UCA, après votre inscription administrative à l'Université. Cette inscription à l'U.E. vous permet d'accéder aux cours, aux travaux dirigés, et vous inscrit automatiquement à l'examen qui se passera à un jour et une heure donnée en fonction de votre groupe de travaux dirigés.

**MODULE DE FORMATION DEVELOPPEMENT DURABLE**

Ce module de formation permettra d'aborder les notions de développement durable dans une démarche interdisciplinaire sous différentes formes de supports pédagogiques innovants impulsés et gérés par la Direction de la Formation. Chaque axe d'enseignement sera intégré dans un « spoke », un espace de cours en ligne sous les formats souhaités et adaptés à l'usage de l'enseignant concerné (ex : diaporamas (sonores ou non), des vidéos à visionner, des exercices à faire, des quizz, des autotests, ...) Un contrôle des connaissances sera mis en place. Une formation collective et un accompagnement approprié sont prévus pour l'utilisation et l'intégration des supports au sein de la plateforme de cours en ligne sous la responsabilité du pôle IPPA.

**Modalités de dispense et de validation :**

- Module obligatoire : 24 h : 18h Tronc commun + 6h Thématiques à proposer par les Instituts
- Validation du module par un test de positionnement qu'il est possible de recommencer jusqu'à obtention d'un % de réussite déterminé.

**UE 2.10 LANGUE VIVANTE 1 AU CHOIX****LANGUE VIVANTE**

CONTACT :

<https://www.uca.fr/formation/centre-des-langues-et-du-multimedia/service-commun-des-langues-vivantes/contacts>

**OU**

**ACTUALITES ET CONTEXTES CULTURELS EUROPEENS**

ENSEIGNANT : MME DUCOS

Le cours se déroule en anglais et a pour objectif de familiariser les étudiants avec certains médias anglo-saxons, d'être capables de suivre l'actualité des pays européens grâce à un vocabulaire varié et utile dans beaucoup de contextes. Les ressources seront de l'écrit mais aussi de l'oral, de courtes vidéos, des extraits de journaux télévisés, des podcasts etc... L'aspect culturel sera très important, de même qu'une comparaison avec les mêmes sujets d'actualité traités par les médias français. L'objectif ici est de faire étudier les étudiants sur des textes internationaux rédigés en anglais et retraçant la perception que les étrangers ont de la France ou d'autres pays européens dans une perspective interculturelle. Niveau B1

